

Im Anschluss an das Programm laden wir Sie ab 19.30 Uhr zu einem Empfang ein. Das norwegische Restaurant Munch's Hus in den Nordischen Botschaften serviert Ihnen:

Zwölf Stunden geschmorte Backen vom Rind  
in spanischem Redoble Rotwein mit Kartoffelpüree

Edelpilzragout auf Kartoffelpüree, dazu Topinambur-Chips

Wraps mit  
Fetakäsecreme und Avocado  
Rauchlachs mit Dill-Senf-Sauce  
Roastbeef, Röstzwiebeln und hausgemachter Remoulade

Dazu verschiedene Getränke, unter anderem:

Weißwein: 2012er Nick Köwerich Riesling QbA, trocken  
Herkunft: Deutschland-Mosel, Winzer: Geschwister Köwerich

Rotwein: 2011er Estilo 21 Oaked Selection Roble  
Herkunft: La Mancha-Spanien, Winzer: Bodegas Verduguez

Im Anschluss an den Empfang haben wir noch einen Tisch im Hotel Pestana (Stülerstraße 6, 10787 Berlin) reserviert.

#### **Spenden an die Deutsche Gesellschaft für Demokratiepädagogik:**

Die Deutsche Gesellschaft für Demokratiepädagogik e.V. ist ein gemeinnütziger Verein und kann nur mit der Unterstützung von Mitgliedern und Spendern Demokratiepädagogik in Deutschland voran bringen. Wir bedanken uns im Voraus für Spenden für unsere Aktivitäten. Das Spendenkonto bei der Bank für Sozialwirtschaft lautet:  
IBAN: DE24 1002 0500 0003 0528 00  
BIC: BFSWDE33BER

**De|Ge|De**  
Deutsche Gesellschaft für  
Demokratiepädagogik e.V.

## **Die Verantwortung der Bildung für die Demokratie**

Festveranstaltung anlässlich des  
85. Geburtstags von Wolfgang Edelstein  
am 21. November 2014 in Berlin



BOTSCHAFT VON ISLAND  
BERLIN

STIFTUNG  
MERCATOR

Diese Festveranstaltung wäre nicht möglich ohne die freundliche Unterstützung unserer beiden Partner. Vielen Dank hierfür.

### Ein Geburtstagslied auf Isländisch

Wir möchten für Wolfgang Edelstein gemeinsam das bekannte Geburtstagslied „Zum Geburtstag viel Glück“ in drei Sprachen singen: Deutsch, Englisch und Isländisch. Hier finden Sie den isländischen Text mit einem Übersetzungsversuch in „deutsche Lautschrift“:

isländisch: // gesprochen:

Hann á afmaeli í dag // Hann au ahv-meil i dak  
Hann á afmaeli í dag // Hann au ahv-meil i dak  
Hann á afmaeli, hann Wolfgang // Hann au ahv-meil, hann Wolfgang  
Hann á afmaeli í dag // Hann au ahv-meil i dak

### Künstlerische Eröffnung

*Víkingur Heiðar Ólafsson*

Jean Rameau: Le Rappel des Oiseaux

Snorri Sigfús Birgisson: Eos and Selene

### Grußworte

*Gunnar Snorri Gunnarsson*, Botschafter der Republik Island in Berlin

*Kurt Edler*, Deutsche Gesellschaft für Demokratiepädagogik

*Winfried Kneip*, Stiftung Mercator

### „Demokratische Bildung lebt von der Erinnerung für die Zukunft“

*Sylvia Löhrmann*, Präsidentin der KMK

### Künstlerisches Intermezzo

*Víkingur Heiðar Ólafsson*

Sigvaldi Kaldalóns: Ave María (Arr. Víkingur Ólafsson)

Olivier Messiaen: L'alouette Lulu

### Laudationes

*Vigdís Finnbogadóttir*

*Prof. Dr. Dr. h.c. Gesine Schwan*

### „Ein anderes Geburtstagsständchen“

Vorstand der Deutschen Gesellschaft für Demokratiepädagogik e.V.

### Erwiderung

*Prof. Dr. Dr. h.c. Wolfgang Edelstein*

### Festrede

**„Was heißt und zu welchem Ende treiben wir Demokratiepädagogik?  
Ein skeptischer Appell.“**

*Prof. Dr. Peter Fauser*

### Künstlerischer Abschluss

*Víkingur Heiðar Ólafsson*

Four Icelandic Folk Songs (Arr. Snorri Sigfús Birgisson)

Robert Schumann Vogel als Prophet

Robert Schumann Widmung (Arr. Franz Liszt)